

СВОБОДА
UKRAINSKYI SHCHENNIK
FOUNDED 1893
Ukrainian newspaper published daily except Sundays, Mondays and holidays (Saturday and Monday issues combined) by the Ukrainian National Association, Inc.
at 81-83 Grand Street, Jersey City 3, N. J.
Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N. J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for by Section 1102 of Act of October 3, 1917 — authorized July 31, 1918.
Address: "СВОБОДА", P. O. Box 346, JERSEY CITY 3, N. J.

СВОБОДА
UKRAINSKYI SHCHENNIK
FOUNDED 1893
Ukrainian newspaper published daily except Sundays, Mondays and holidays (Saturday and Monday issues combined) by the Ukrainian National Association, Inc.
at 81-83 Grand Street, Jersey City 3, N. J.
Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N. J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for by Section 1102 of Act of October 3, 1917 — authorized July 31, 1918.
Address: "СВОБОДА", P. O. Box 346, JERSEY CITY 3, N. J.

Дволична гра

Від невідомої 28-го жовтня ц. р. коли Никита Хрущов заявив, що забере совєтські ракети з Куби під міжнародним контролем, постра міжнародна криза, яка гротила виходом світової війни, алялася, але — не минулася. Попришми, що раз слово Хрущова, Америка прийняла на два дні морську «карантину» Куби і летунський розділ над нею. Приїжд Василя Кузнецова до Нью Йорку і вийд генерального секретаря У Танга до Гавани на розмови з Кастром у справі встановлення міжнародної комісії, породили надії, що може дійсно конфлікт у зв'язку з совєтськими базами на Кубі скінчиться мирно, себто Совєтські заберуть ракети, і міжнародна комісія встановить, що ніяких інших офіційних споруд на Кубі немає. Але від невідомої минуло вже п'ять днів, і випава У Танга на Кубу скінчилась тільки одним конкретним «успіхом», що Кастро поведівся відносно тіло американського летуна, вбитого під час порятунку лету. Ніхто не може брати поважно заявлено британського дипломата, мовляв, йому казали, що «розмови» відбувалися в ході і цей процес має скінчитися в п'ятницю 2-го листопада. Індійський генерал і ще деякі високоурядові офіційних Нації мали залишитися на Кубі, але Кастро на це не погодився. Тепер ніби Атланс Міко-ан має персонально «випити» на Кастра, щоб пішов він по лінії совєтської політики. Але навіть, якщо дійсно Кастро погодився на якусь найменшу міжнародну контроль на короткий час до вивезення совєтських ракет, ніхто не знає, що криється за тим маневром і яку шукту вступити знову Хрущов і Кастро, вже не як «розсудливий», а як дієвий прихильник і союзник в дальній холодній війні і в дальньому підготовлюванні «грунту для шантажу проти ЗДА.

Таким чином, «помиркований оптимізм», який постав в минулої неділі після обміну дельтатами між Хрущовим і президентом Кеннеді поволі догасав. Автоматично зростають сумніви, чи відступ Хрущова не був тільки тактичним маневром, щоб відкрити розгук і знов підняти Америку, зберігши Кубу як випадку базу совєтського імперіалізму і міжнародного комунізму. Всі західні коментарі одногласно твердять, що Хрущов не захоче дати перелічувати себе Мао Тсе-тунгів у вірності комуністичним догмам на конкретному прикладі Куби. Хоч Москва — читаємо в коментарях добре зорієнтованих у цій справі авторів — не хоче віддавати за Кубу і хоч вона в теорії могла б відкинути на сміття Фідела Кастра, проте не зможе вона зробити це з уваги на радикально виступаючих власних військовиків, на радикальних крило партії, на суперників з Пенінсолою і на свій престиж в очах світу, зокрема, «нейтральних». У зв'язку з цим проблема, що Атланс Міко-ан має в своїй кар'єрі такі «миролюбні місії», як мрія до мадьярських революціонерів вісім років тому. Тоді Хрущов також урочисто погосив виступи совєтської війська з Мадьярщини і вистав для переговорів Міко-ана, а вліт за ним — танки, які здавали Мадьярську революцію.

Мабуть, у керівних колах Вашингтону здають собі справу з того, що вряти ані Хрущова, ані Кастрові на слово не можна. Проблема Фідела Кастра, кубинського мостового причілку комунізму в Західній гемісфері — існує далі. Гра Хрущова у боротьбі за владу в Кремлі і за примат в комуністичному світі — це його справа. А комуністична Куба під боком ЗДА — це справа Америки. Було б катастрофою не тільки для Демократичної партії, Уряду Дж. Ф. Кеннеді, але й ЗДА та всього вільного світу, коли б дозволено Хрущову вихопити ініціативу в справі Куби з рук Америки, зволікнути і вмокнути ворогам готовити погубу для Америки. Навіть Гаррі Труман перестерігав: «Не вірте підступним москалям». Сидя відповідь на дволичну гру Москви — сила і рішучість!

Хрущов фальшує Леніна

Наприкінці вересня ц. р. не тільки в московських «Правді» та «Ізвестіях» і в теоретичних органах ЦК КПРС «Коммунист», але й в усіх республіканських і навіть обласних та районних газетах і журналах опубліковано з великим ревахом відкриття нібито щойно тепер частину Ленінової праці п. н. «Чергові завдання совєтської влади». Написано її ще в березні 1918-го року і заключили її уступки — кінцеві розділи X і розділи XI, XII і XIII опубліковано в одному з попередніх видань творів Леніна, тобто в 27-му тому, що вийшов ще за життя Сталіна, в 1929-му році. Публікована тепер, за Хрущова, частина охоплює уривок розділу IV, розділи V, VI, VII, VIII, IX і початок X-го, нібито розшифровані щойно тепер з стенограмми, продиктованої Леніним між 23 і 28 березня 1918-го року, значить 44 роки тому. Початковий розділ I, II, III і ще одного уривку IV нібито досі не знайдено.

Не зважаючи на те, що названо працю Леніна написав ще в 1918-му році, опубліковані за життя Сталіна 11 років пізніше, її кінцеві розділи були дуже актуальні для того часу, бо стосувалися тодішньої ситуації й здійснюваних тоді Сталіном завдань. Тому вже й тоді деякі експерти і знавці ленінських писань трактували опубліковані кінцеві розділи статті, як фальшивку, спрарановану Сталіном. Так само незвичайно актуальні і стосуються в усьому завданні уже сучасної, хрущовської політики розділи Ленінової праці, нібито відкриті й опубліковані щойно тепер — через сорок чотири роки після їх продиктування.

Про те, що «Новий документ В. І. Леніна» є оригіналом фальшивкою, свідчать не тільки назвабро підроблений під Леніна II стилі і надто акуратна, як на продиктований «чорновик», його виглядженість, але передусім зміст «розшифрованих» розділів цього документу. Абстрактно від уривку з розділу IV-го, в якому говориться про «перехід до мирних завдань управління всім населенням» після періоду «завойовування Росії», всі інші розділи трактує про злободенні проблеми і завдання нинішнього хрущовського «колективного керівництва». Так у розділі V-му нібито ленінський «Чергові завдання радянської влади» обгрунтовується обстоювану Хрущовим тезу, що «тепер... переважного значення набуває не політика, а економіка». В розділі VI-му мовля про завдання «в галузі організації народного господарства, в галузі організації виробництва, в галузі всесвітнього обліку і контролю», — значить, усі завдання, що їх Хрущов ставить тепер у «перевбудові» керівництва народним господарством і в посилюванні — з допомогою драконіських указів, включно з карою смерті — «обліку та контролю». В VII-му розділі обгрунтована konieczність переведення «грошових реформ», — справч актуально в СССР сьогодні з огляду на проведення Хрущовим з початком 1961-го року грошову реформу. Восемий розділ із висловом призначення для методів і досягнень капіталістичної організації виробництва, зокрема американської із її «знаменитою системою Тайлора», подиктований, з одного боку, нібито коекзистентним тенденціям хрущовського режиму, а з другого — бажанням «легеніти Америку». В IX-му розділі «Ленін» обгрунтовує пекучу для Хрущова тезу konieczності заміни партійних «агітаторів» «практичними керівниками й організаторами». І в останньому — початку X-го розділу — обговорюється справа «встановлення трудової дисципліни і самодисципліни», питання «деморалізації, з якою боротьба вже неминуча» та справа «притягання до відповідальності кожного злісного порушника», — значить завдань, що Хрущов з ними не може собі дати ради.

Як виходить з усього цього, з'ясовує нібито Леніном «невідомі завдання» не були й не могли бути невідомими для його часу, 44 роки тому, але є вони невідомими для Хрущова, і тому він препарує і фальшує «нові документи Леніна», щоб забезпечити режим і свою владу голови.

ЕКОНОМІКА І ПОЛІТИКА

Про взаємозалежність економіки і політики не раз уже говорився в редакції цієї статті та в господарській темі. І од останні події зв'язані з кубинською кризою, знову примушують пригадуватися над питанням цієї взаємозалежності.

Зараз такі на другий день після промови президента Кеннеді, що з'ясувала міжнародне становище і напругу американської політики супроти воєнної загрози, яка постола у зв'язку з більшою базою на Кубі, вартість цінних паперів на біржі раптово почала спадати, спричинюючи поважні матеріальні втрати їх власникам. Пригрозивши на біржі тривалою доті, аж поки не прийшли заспокоїливі вістки. Коли Державний Департамент повідомив, що деякі совєтські судна із зброєю для Куби змінили напрям, а Хрущов заговорив у приватному тоді, ціни на папери знову піднялися.

Так само зреагували й інші сектори народного господарства, тобто — раптовим колапсом цін і оборотного волюму.

Політична криза потрапиває як якийсь час, глибок, змінюючи загальне ринкове становище в Америці. Господарська ситуація ще перед тим була цілковито іншою від ситуації, як є вона в цій хвилині. Змінилися обставини, змінилися й вимоги.

Тяжеле тому економіка ЗДА була у стані затримки на високому рівні виробничих і ринкових операцій, із великою чутливістю на зовнішні поагосподарські обставини. Будь-який несприятливий оборот речей міг цілковито захитати економічний баланс країни. Дні між 21 і 27 жовтня позначилися передусім легкою знижкою у закупі нових моделей авто і це лежало збитково автомобільній компанії.

У народно-господарському аспекті це дуже важливий момент, бо автомобільна індустрія — найбільша галузь американської індустрії, від якої у великій мірі залежить загальне економічне положення. Коротко кажучи, коли автомобільна промисловість планувала виробити і продати сім мільйонів автомобілів річно, ці планувальні реалізує економіка ЗДА забезпечує проти рецесії, і дальший розвиток народного господарства виглядає оптимістично — твердить економіст Гауард Кейтс. Сміє. Коли ж планують виробити 7 мільйонів автомобілів, промисловість продас тільки шість мільйонів, то це може стати безпосередньою причиною ринкового застою і виснажок цього — знижки. Бо автова промисловість за труднощі сотні тисяч робітників і зникає мільйони тонн сталі. Отже, від неї залежить і друга щодо величини та значення ділянка економіки — сталевидна індустрія. Таким чином, положення ринку праці зумовлюється сталем автомобільної і сталевидної промисловості, разом узятих.

Покази продукції електричної енергії та паперових плит для будівельної промисловості і ціни на різні фабрики та піфабрікати поспішно спадали. Тут треба ще раз згадати сталі, а крім того бавовну, текстиль, дерево та алюміній, які обичайно гала мені сьогодні нести під машини речі додому. Ба-чимо...

Почувши, що йдеться про ту чудернацьку «майже дивину», Олександр Іванович ще більше наосторожився. Тим часом Ніна Олександрівна повагом, з пазвами між словами, тихо сказала далі: — Ні пареного заклопанно до армії! — Ну, і що з того? — холодно перебив її Олександр Іванович, задалегідь не сподіваючись від прохання дружини нічого доброго, та Ніна Олександрівна — це справді не звернула на це уваги, чи так тільки удала — спокійно оповідала далі: — І треба ж було їй саме в останні дні з ним — завагітніти! — І дуже добре, породити дитину, — випередив її Олександр Іванович, починаючи здогадуватися, куди хилить дружина. — Ні, їй не можна мати дітей, — спокійно, але переконливо сказала Ніна Олександрівна, та Олександр Іванович поспішно заперечив:

ТАНКИ В АТОМОВІЙ ВІЙНІ

У московських «Ізвестіях» 20-го жовтня ц. р. совєтський головний маршал авіаційних військ, П. Ротмістров, виступав на доповіді статтю п. н. «Сучасні танки і адрова війна», в якій ніби забрав голос у дискусії західноєвропейських і американських військових фахівців про значення і ролі танків у модерній війні. Очевидно, писавши про те, що військовим фахівцям на Заході вже відомо, а проте з його думками в цій справі варто заіпатися.

Дукларна зброд, — писав маршал Ротмістров, — сядла і грізна зброд, але вона — не займає території. Щоб остаточно перемогти ворога, в зону адрових військ мусить прийти воля. Однак, незалежно від того, чи переможе ворог, адрова війна, враженому адровою зброєю. В цих умовах найбільше пристосовані вести економічно маневрові бойові операції танкові війська у взаємодії з ракетними військами, летунством і повітряними десантами.

В атомовій війні совєтський маршал признає танкам тогочасну роллю. Показав, вони здатні витримувати найбільші утрати від керування реактивними ракетами, але — на думку Ротмістрова — в гурьмі наступу їм набір будуть знищується ворогом і ударом танків відразу ж по перших їх пострілах.

Велика сдійність танків супроти адрових військ, як видно з бойової готовності, рухливості і потужності їхнього удару, доповнює ім алязяться в районі ядерних експлозій і успішно завершувати справу, розпочату ракетними військами. Тож, танки — твердить совєтський маршал — не тільки не старіють, але й найбільш перспективна зброя суходільних військ.

Рушійна сила і засіб практично не мають жем. Зарядки радіацією широкі зони тотального знищення, великі втрати військ, порушення: роботи запліла, комунікацій і цілих економічних районів — ось що являється собою театр атомової війни.

У теоретичних плануваннях воєнних дій із застосуванням атомової зброї залишається широка прогалина щодо місяця і часу поміж ударами ядерних бомб і діями суходільних військ. Проблема маскування скорочення цієї прогалини може бути розв'язана навалними ударами танкових військ, що діють на найважливіших напрямках, з одночасним перекиданням на ці напрямки повітряних десантів. При цьому танки можуть передувати виліти на велику глибину, в район і поза район, що зазнав ударів ракетних військ, щоб захопити ключові об'єкти ворога, не дати йому опамітяться.

Танкові з'єднання — на думку совєтського маршала — мають діяти в окремих напрямках, громлячи ворога са-ня податків, зростання державної заборгованості і патерналістичну настанову.

Тим часом напруження останніх днів, мільйонні копії блокування і летунської контри над Кубою напевно вплинуть на ринкове положення в короткотерміновому відношенні.

Політика і економіка тісно і нерозривно між собою пов'язані.

дуже прошу! — підкреслила вона.

— Цього я зробити не можу, — твердо відповів Олександр Іванович, і ця твердість його току знову дуже здивувала Ніну Олександрівну. «Що сьогодні з ним? Відкидає ця затія? Цього я не було. Він чадом, бувало, й огниався, пручався, але все ж кінцем-кінцем скорявся. Просто не планувала його сьогодні!» — подумала Ніна Олександрівна і вже ладилася сказати: — Але ж я дуже прошу! — Перепише, це перепише моїм переконанням, подруге, це заборонено тепер законом, а потреть, це і не потрібно, і шкідливо їй самій.

— І перепише, і подруге, і потреть, — передражнила Ніна Олександрівна, — дурниці! Все терпеливо!... «Переконавання!» — обурилася вона, але сіла на ліжко. — Кому потрібні твої переконавання? Розумні люди мають свої переконання, щоб краще влаштуватися у житті, а всякі фантасти, на зразок тебе, тільки мучать своїми пере-

Останнім часом на танки встановлюється засадничо нову зброю — з'єднані вишєкерувані реактивні, набой, що однім — двома пострілами можуть знищувати ворожі танки в русі. Проте, совєтський маршал вважає, що керування реактивних набой не зможе замінити танкову гармату доті, поки ним керуватиме людина.

Надзвичайно важливим завданням у розвитку танків є захист їх від атомової радіації, радіоактивних вилітків і ударної хвилі адрової вибуху. На Заході і, очевидно, в СССР ведуться роботи над створенням легкої танкери з використанням плавучих мас і стовпів із різних металів, що абсорбують радіацію. Захист від радіоактивних вилітків осягається через підняття тиску процідженого повітря всередині танка.

Конструкторська думка зусильно працює над створенням танка, який легко можна було б транспортувати в повітрі. Покищо такі танки існують лише в проекції. Танки нових конструкцій все ще важають 35-46 тонн.

Для розвитку танкової техніки приваблює перспективні розробки створення машини на так званій «повітряній подушці». Властивості англійського літального апарату типу «Говеркран», що в 1961-му році перелетів через Ля-Манш, неможливо перенести на танк. Однак, в цьому напрямі ведеться активна конструкторська праця. Треба зумати, що кожна держава, які розуміють свою оборону і наступальну спроможність, має і старанно зберігати не одну таку машину в удосконаленні танків — могутнього засобу а майбутній війні.

Свою статтю про танки, які в Совєтському Союзі «готові кожної хвилини до рішучих дій», маршал Ротмістров закінчує «миролюбними» фразами про потребу загального роззброєння за резолюцією Хрущова і «кострами обурювання Америки в «агресивній політиці».

На те він і совєтський маршал, щоб виступати з такою промовою.

В. Сімо

Уряд планує харчові резерви для 60-ох мільйонів осіб на протязі 30 днів

Вашингтон. — З урядових код повідомляють, що уряд президента Кеннеді внесе законопроект в 1963-му році про те, щоб призначити \$30 мільйонів на те, щоб можна було замагаживати 2.2 біліона фунтів харчів як резерву до диспозиції Цивільної Оборони. Ця харчова резерва на випадок війни мала б вистачити для 60-х мільйонів осіб на протязі одного місяця. Конгресс зможе збільшити ці запаси харчів, які мають бути вжиті під час воєнного налету в тих районах де є нестача харчів. До «дефіцитних» районів зараховують стейти на східному узбережжі, над Північним, Гаваї, Аляску та Порто Ріко. Ці харчі є вже в урядових харчових «магацинах» але їх треба буде за ухвалени \$30 мільйонів перевести до окремих складів в тих районах, які визначать уряди Цивільної Оборони.

Де Голь вдоволений з вислідів плебісциту

Париж. — Французький президент Шарль де Голь заявив на першому після недільного всенародного плебісциту в справі способу вибору дальшого президента Франції засіданні свого уряду, що він вдоволений вислідом голосування, бо його проект таки перейшов, що на майбутнє заведе авторитет французького президента. Тому він заповів що залишається на своєму становищі та зверне через радіо-телевізю до французького народу, щоб ті всі, які в недільному плебісциті голосували за його внеском, також у парламентарних виборах 18 і 25 листопада ц. р. віддали свій голос на урядову партію. Все ж, загальна думка така, що риний парламент матиме виступаючу більшість і що де Голь буде старатися більше рахуватися з парламентом, ніж з партією, з якою він вийшов на вибори. Де Голь заявив на тій марці міждуріч, що під час кубинської кризи відстав був чотири листи від през. Кеннеді та що кол. державний секретар Дж. Ачесон і амбасадор ЗДА в Парижі Чарльз Болен «тримали його, де Голь, весь час у курсі подій».

інспектор, вона, працює радянською в «Загосбавоні», а насправді вона там майже нічого не робить, її праця — відма. Зараз вона в розпучі, вона просто не знає, що з собою робити, і я дуже боюся за неї... Вона, бідна, ніяк не може звикнути сама звернутися до тебе і ось сьогодні просто з сльозами просила мене. Ну, а я — послуга за послугу.

— Гаразд! — сказав Олександр Іванович, якому стало все аж знатно ясно, і виволой свій ліжко з-під дошки Ніни Олександрівни. «А чи ти знаєш, що я за цей аборт буду ризикувати не тільки своєю лікарською репутацією, а й своєю волею? За не-легальний аборт — тюрма!... — Це пусте! Вона нікому не скаже, я залеплюю тебе.

— Перша ж рознесе про мене славу на весь район! — майже крикнув Олександр Іванович. — Та справа не в тому... Не в тому справа!... — повторив він, одвертаючись від дружини.

Борис Антоненко-Давидович
ЗА ШИРМОЮ
РОМАН

(26)

— Ти знову над своєю медіоною? — нахилилася вона до аркушки. — Ні, Сашуно, так не можна! Ти знаєш багато працюєш. Жак! Так не надовго тебе стане.

Олександрів Іванович було присмо слухати цей співчутливо-турботливий, ніжний голос дружини. Він навіть не зиряв зараз, як то часто бувало в цього, — щиро чи шутливо звучить цей голос, а лиш прислухався до його інтонації. За тиждень розлуки, коли Ніна Олександрівна їздила до Ташкенту, він таки скучив за нею, хоч перші дні й відпочивав від дружини. Останній час, коли, починаючи з роботою і читанням, Олександр Іванович лгав спати, він почував уже, що йому бракує її. І тепер, коли дружина підійшла до його столу й принесла з собою знайомий затішок, від якого він уже трохи відбив, її присутність пестила й заколювала. До того ж він пригадав, як тактовно поведас Ніна Олександрівна з його матір'ю під час обіду, як вона мовчки, ні словом не відкинувши, прибрала після неї на обідньому столі: як винесла матері склянку води, коли та вийшла з-за столу, й, не знайшовши матері надворі, турботливо сказала Олександрів Івановичу, що треба все ж оглянути колись матір. Все це так розчулило Олександрів Івановича, що він простив дружині те, що вона забула про його матір у Ташкенті, викинув з пам'яті всі давні прикриті з дружиною і, коли Ніна Олександрівна прошепотіла йому на вухо: «Я

вже застелила постіль», — він радо підвівся з криєла й, солюючи випростуночесь, пішов до великої кімнати, де стояло їхнє двоспальне ліжко...

Коли, присмо стомлений її пестоцями, він повернувся набік і знову почав думати про статтю, Ніна Олександрівна раптом спитала: — Сашуно, чи ти виконаєш, якщо я попрошу тебе цього? — Що саме? — Ні, дай слово, що виконаєш.

— Ну, що там? Кажі.

— А якщо я тебе дуже попрошу?

— Не турбуйся, а кажи, — відповів уже не в тон їй, а зовсім серйозно Олександрів Іванович і переліг горілиць: «Я слухаю тебе, Ніно.

Ніна Олександрівна хвилину поможалась в темряві, а потім і сама перейшла на діловий тон.

— Справа ось у чім: тут треба одній людині поможти... — Кому саме? — насторожився Олександрів Іванович. Цій дівчині, що допома-

гала мені сьогодні нести під машини речі додому. Ба-чимо...

Почувши, що йдеться про ту чудернацьку «майже дивину», Олександр Іванович ще більше наосторожився. Тим часом Ніна Олександрівна повагом, з пазвами між словами, тихо сказала далі: — Ні пареного заклопанно до армії! — Ну, і що з того? — холодно перебив її Олександр Іванович, задалегідь не сподіваючись від прохання дружини нічого доброго, та Ніна Олександрівна — це справді не звернула на це уваги, чи так тільки удала — спокійно оповідала далі: — І треба ж було їй саме в останні дні з ним — завагітніти! — І дуже добре, породити дитину, — випередив її Олександр Іванович, починаючи здогадуватися, куди хилить дружина. — Ні, їй не можна мати дітей, — спокійно, але переконливо сказала Ніна Олександрівна, та Олександр Іванович поспішно заперечив:

ти їй: — Навпаки! Вона цілком здорова гінекологічно й прекрасно породить.

— Їй не можна мати дітей, — розділюючи повторила Ніна Олександрівна, але цього разу, на подів їй, Олександр Іванович уперто стояв на своєму: — Ну, чому? Чому не можна? Легкий газистий їй зовсім не завадить породити... — Не в тому річ, — сказала Ніна Олександрівна, втрачаючи терпець. — Неже ти не розумієш усього жаху її становища? Нареченого нема, він в армії, вона одна-одна, ніяк, і раптом — дитина! — Наречений повернеться і стане чоловіком і батьком, якщо це справді наречений, а не коханець, не випадковий партнер у розпусті... Ніякого жаху я не бачу, — буркнув Олександр Іванович і закинув за потилицю руки, готуючись до тривалої й впертої битви. Але Ніні Олександрівні уже урвався терпець: — Коротке кажучи, я прошу тебе зробити їй аборт. І

дуже прошу! — підкреслила вона.

— Цього я зробити не можу, — твердо відповів Олександр Іванович, і ця твердість його току знову дуже здивувала Ніну Олександрівну. «Що сьогодні з ним? Відкидає ця затія? Цього я не було. Він чадом, бувало, й огниався, пручався, але все ж кінцем-кінцем скорявся. Просто не планувала його сьогодні!» — подумала Ніна Олександрівна і вже ладилася сказати: — Але ж я дуже прошу! — Перепише, це перепише моїм переконанням, подруге, це заборонено тепер законом, а потреть, це і не потрібно, і шкідливо їй самій.

— І перепише, і подруге, і потреть, — передражнила Ніна Олександрівна, — дурниці! Все терпеливо!... «Переконавання!» — обурилася вона, але сіла на ліжко. — Кому потрібні твої переконавання? Розумні люди мають свої переконання, щоб краще влаштуватися у житті, а всякі фантасти, на зразок тебе, тільки мучать своїми пере-

ПРАЦЯ
HELP WANTED MALE

МЕХАНІК — SKI
Досвід у: Mounting, Bindings & Repairing. Добра платня, стада праця. Присми умовини. Apply to: **HERMAN'S** 135 West 42nd St. N.Y.C.

T.V. SERVICE MAN
Досвід. Досконала нагода для відповідного, щоб стати партнером. Телефон. Цілий тиждень: **J. C. T. V. SERVICE** 2317 Mermaid Ave., Brooklyn ES 2-2634

DIE MAKER
Досвідчений. Малі частини. Компанія користі. Non-Contributory Profit Sharing I.C. Area. Високо всіх сабаєа. EM 1-8875

WOOD WORKING
MOLDER
Мусить бути виробити ножи д. приготувати до зварювання. Висока платня + щедри компанійні бонуси. Також потрібно **РІЗНИКІВ** до всіх деревних виробів. **CUSTOM WOOD CRAFT CO.** 130-38 — 90th Avenue Richmond Hill

SLUSH METAL
MOLD MAKER AND CHASER.
Постійна праця цілий рік у великій зростаючій компанії. Присми умовини. Телефонуйте адмін від 9 до 5 по пол.: **HI 5-3330**

Досвідчений НАВІГАЧІ
ТРАНСПОРТОРІВ
Добра фабрика. Постійна праця. Присми умовини. **SIGNAL TRANSPORTER CO.** 1661 McDonald Avenue Brooklyn, N.Y. ES 6-0615

Потрібний СУПЕРІНТЕНДЕНТ
Побажана подружка. 2 гарні кімнати плюс доплата. Доводуватись: адвокат **Carroll CZALCZYNSKI** 31 Saint Mark's Place Manhattan, N.Y.

Потрібується **Факсовий БУЧЕРА**
до продажу в місній крамниці. Стада праця. Добра платня. Голоситись: **YONKERS MIASARNIA** 19 Yonkers Ave., Yonkers, N.Y. Tel.: YO 5-1665
Власник: **ВАСИЛЬ КРАВЕЦЬ**

Хто потребує за ПРАЦЮ?
прошу дозволити на адресу: 272 West 19th Street NEW YORK CITY
Присми умовини. Зв'язатись з **Марком Рубахом**, який говорить по українськи.

ПОТРІБНО КУХАРІ
до праці на **СОЮЗІВІ**. Може бути також подружка. Голоситись: **UKRAINIAN NATIONAL ASS'N ESTATE** Kerkonson, N.Y. Telephone: 5641

ПРАЦЯ
HELP WANTED FEMALE

ГОСПОДИНЯ
ГОВЕРНАНТКА (35-45 р.)
(Троє добре вихованих дітей 3-5-7 р.). Власна кімната, приватне мешкання плюс ланчик. Присми атмосфера. Платня за угодою. Стада позиція. **JU 2-0964**

ГОСПОДИНЯ
1-шо КЛІСНА.
Висока для дітей. Вимагається останніх рекомендацій. Спання на місці, висока платня. Власна кімната + ланчик. Присми атмосфера. Положення в Кліні. Кліка: **JA 3-3575**

Досвідчені ОПЕРАТОРКИ
до роблення капелюхів. Постійна праця, присми умовини праці. **HARRY ROSEF HAT CO.** 110 W. 26th St. — N.Y.C.

Досвідчені ОПЕРАТОРКИ
потрібні до ZIG-ZAG машини. Постійна праця, присми умовини праці. **BUDGE BRASSIERE BACK CORP.** 409 E. 154th St., Bronx, N.Y. ME 5-7500 — 3-й поверх Ask for Mr. Greenberg.

Молода ДІВЧИНА
до праці при числах. 40 годин в тиждень. Bronx, N.Y. — 172nd Street. Постійна праця, присми умовини. Писати до: **P. O. Box 23 HIGHBRIDGE STATION, N.Y.** 52 Personal Dept.

ПРАЦЯ
MALE & FEMALE

СУПЕРІНТЕНДЕНТ
до **СІНАГОГІ**
підружки, до 4 кімн. апартамент + висока платня. Вимагається рекомендацій. Мусить дозволити по-англійськи. Телефон. тільки протомог тижня: **KI 8-1679**

ПОВНИ І УЖИВАНІ ОДЯГ
відповідний на висилку до Європи.
Чол. убрания (уж.) від \$ 8.00
Чол. убрания (нові) від 15.00
Чол. плащі (уж.) від 8.00
Чол. плащі (нові) від 15.00
Жін. убрания (уж.) від 4.00
Жін. убрания (нові) від 6.00
Жін. суконки (повні) від 3.00
Жін. суконки (нові) від 4.00
Муж. 100% вовняні штани (уживані) від 4.00
Муж. 100% вовняні штани (нові) від 6.00
Szabadi de Lux
1575 3rd Avenue (bet. 88th & 89th Streets) NEW YORK CITY
Відкрито: від 10:00 ранку до 7:00 веч., від понед. до суботи вкл.

HELEN'S BRIDAL SHOP
132 Brantford Place NEWARK 3, New Jersey (n. High St. & Springfield Ave.)
• ПЛІДОВІ СУКНИ
• СУКНИ ДЛЯ ДРУЖОК
• ГРАДУАЦІЙНІ СУКНИ
• ВЕЧІРНІ
Всі сукні виконуються на замовлення на місці.
Гелена **МАТУШЕВСКА**
Tel.: Market 3-1880

УВАГА! УВАГА!
ЗРОБИТЬ ЦЕ САМІ. **MARY CARTER PAINT MART** КУПІТИ І ГАЛІОН. а і ГАЛІОН дистанції ДАРОМ. Гарантована якість. На складі великий вибір Wallpaper зі знижкою до 30%. Відкрито від 8:30-5:30. В чергу до 9:00.
160 East 3rd St., Mount Vernon MO 8-4556

JOSEPH RUTKOSKI WINES & LIQUORS
"When your spirits are low"
Комплексний склад домашніх та імпортованих вин і лікерів. Холідежні вина і шампансь. Замовляйте на СВІТЛА тепер. Опакування на дарунок від пляшки до пляшки. Доставка на всі нагоди.
Кліка: **Sunset 5-2644**
2484 Merrick Road, Bellmore, L.I.

НЕЗВИЧАЙНІ МОДНІ ФУТРА
на замовлення — перемодовання — направи, ПЛАЩІ, ЖАКЕТИ, СТОЛІ. Найкраще виконання. **A. EDELSTEIN & SON** 752 Broadway (8th St., 4th Fl.) New York City GR 7-2922
Відвідайте нашу фабричну майстерню. Засновано 1937.

СМАЧНІ ХАРЧОВІ ПАЧКИ
ДО ВСІХ КРАІН.
ПОВНА ГАРАНТІЯ.
Жадайте наших цінників. **GRAMERCY SHIPPING CO.** 118 E. 28th Street NEW YORK 16, N.Y. MU 9-0598

ДО ВІНАЙМУ
ДО ВІНАЙМУ
неукомплектовані **АПАРТАМЕНТИ**
BRONX, 1181 E. Tremont Ave.
3 ян. фронтон кімнати, модерн на кухні. \$78.00 місячно. Зайдіть до суперінтендента.
BRONX,
1887 Vyse Ave., 61. 176th Street. 3 ян. кімнати. \$60.00 місячно. 4 гарні кімнати — \$59.83 місячно. Вел. модерн апартаменти.
Tel.: DAYTON 9-2236

Сніжно помальовані. Нові влаштування. Зараз до зайняти. \$78.32 на місяць. GR 3-6025

ПОЩО ТРАТИТИ ЧАС НА ПИСАННЯ АДРЕС?
ПЕЧАТКА
АДРЕСОВА з шрифтом з пересліпою — \$2.00

ПЛАСТОВА СТАНЦІЯ
НЬ-ЙОРК

ГУМОВІ І МЕТАЛЕВІ (SEALS)
— виробляє — **Roman IWANYUKY** 2883 Wilkenson Avenue BRONX 61, N.Y.
Телефон адмін: TA 3-8407
вечером: UN 3-2035

ПІЛКИ \$4.40
з пересліпою
ВІЗИТОВІ КАРТКИ (BUSINESS CARDS)
Зміст і належність прошу слати: **ROMAN IWANYUKY** 2883 Wilkenson Avenue BRONX 61, N.Y.

Щадіть у легкій спосіб, через пейрол сейнінг
кукуйте свої бонди.

Yorkville's — присмне місце зустрічей
НАЙКРАЩА ЕВРОПЕЙСЬКА КУХНЯ
Щоденно печорам: **ТАНЦІ І ПРОГРАМА**
Nick Aversano і його оркестра. Philip Victor, віртуоз акордіон та відомий співак. Sigrid і баритон Jay Gaunor.
За РЕЗЕРВАЦІЮ прошу телефонувати: **AT 9-8230**
і питатись за **BETTY**.

REAL ESTATE

АКРИ ВИСОКО \$749
Акуратно поміж New Sunrise Highway Extension і New York to Riverhead Expressway.
Недалеко нова фабрика для пухових праці. Висока потенційна вартість. Зупинитись на Лоні Алленді вказує наразі купувати, що парта інвестувати туди таку різку ціну. Земля, яку ви продали 5 років тому, за \$99 за акр, потуге тепер по \$3,000 за акр! Не пропустіть цієї золотий нагоди! **ИНВЕСТИРУЙТЕ НЕГАДНО!**
\$49 ЗГОРН — по \$10 МІСЯЧНО
Зв'язатись "бонгало" при Jericho Turnpike, Rt. 25. — 3 miles past Smithtown. Also NEW OFFICE on Jericho Turnpike Rt. 25. — 1 mile east of Smithtown Bypass & 376 Jericho Tpk., Selden.
K. H. LEEDS
300 Hawkins Avenue — LAKE RONKONKOMA, L.I.

3 Франка — Лиса Микити...
Хто в Джемеї не бував Той не бачив і не знає Що КУЗЬМИНСЬКИЙ продає: Той спить покі ще сухо Іні платити своє пуху Буде слухати всіх бажань.
В нього хат, палат і ганків Що не тільки для підпанів Але й бідний купити дм.
Як готувати Вам бракус. Но вже жінка не працює. Він Вам два моргеджі дасть. Той спить покі ще сухо Іні платити своє пуху Буде слухати всіх бажань.
Дм великий, чи малюнький. Мурований чи блісний. В нього всі у киці с.

UNITED REAL ESTATE CO.
170-23 Hillside Avenue — JAMAICA 32, N.Y.
Tel.: OL 8-6330

Іван ВУЙНІВ
Знала **УКРАЇНСЬКА ФУТРИНА ФІРМА** виконує на замовлення **НОВІ ФУТРА** перемодовує прохочені футра по найновіших фасонах.
Приймає футра на ПЕРЕХОДАННЯ STORAGE Відбір і доставка на місце. **J. WUJKW, Inc.** MANUFACTURING FURRIER 111 E. 7th Street New York 9, N.Y. Tel.: SPring 7-8710.

Поставте собі самі ПИТАННЯ
про висилку ФІРМУ, заки висилте **ПОСИЛКИ - ДАРУНКИ**
до всіх країн Європи й Азії

1. Чи це є відповідальна фірма?
2. Чи Ви самі в чому переконались?
3. Чи фірма є улавною солідна в пакуванні, висилці і приготуванні документів?
4. Чи укладає до цього уклади, пачки?
5. Чи фірма ця є в бізнесі довше, як 25 років?
6. Чи це є офіційно АВТОНІЗОВАНА фірма?
Відповідь на всі ці питання є **ТАК**, якщо Ви висилте свої пакунки через одна з Відділів:

GLOBE PARCEL SERVICE, Inc.
716 Walnut St., PHILADELPHIA 6, Pa., Phone: Walnut 5-3455

48 1/2 East 7th Street NEW YORK 3, N.Y. Phone: GRamercy 3-1785	263 Market Street NEWARK 2, N.Y. Phone: Market 3-1968
730 Liberty Street TRENTON, N.J. Phone: LY 9-9163	3208 Eastern Avenue BALTIMORE 24, MD. Phone: DI 2-2374
4102 Archer Avenue CHICAGO 32, Ill. Phone: FRontier 6-6399	6460 Michigan Avenue DETROIT 10, Mich. Phone: TAshmoor 5-7560
390 West Broadway SO. BOSTON 27, Mass. Phone: Andrew 8-8764	683 Hudson Avenue ROCHESTER 21, N.Y. Phone: BAKer 5-5923
346 Third Avenue PITTSBURGH 22, Pa. Phone: GRant 1-3712	1313 Addison Road CLEVELAND 3, Ohio Phone: UTah 1-0807

3218 Sunset Boulevard, LOS ANGELES 26, Calif. — NO 5-9887
943 Elizabeth Avenue, ELIZABETH, N.J. — EL 4-7668
217 East Hennepin Ave., MINNEAPOLIS 14, Minn. — FE 2-4908
1236 — 9th Avenue, SAN FRANCISCO 22, Calif.
ПРИСПИШІТЬ СВІЙ ПАКУНОК ДО НАС, А МИ ПРИСПИШІМО ВИСІЛКИ ВІД НАС

ПЕЧАТКА
АДРЕСОВА з шрифтом з пересліпою — \$2.00

ПЛАСТОВА СТАНЦІЯ
НЬ-ЙОРК

ГУМОВІ І МЕТАЛЕВІ (SEALS)
— виробляє — **Roman IWANYUKY** 2883 Wilkenson Avenue BRONX 61, N.Y.
Телефон адмін: TA 3-8407
вечером: UN 3-2035

ПІЛКИ \$4.40
з пересліпою
ВІЗИТОВІ КАРТКИ (BUSINESS CARDS)
Зміст і належність прошу слати: **ROMAN IWANYUKY** 2883 Wilkenson Avenue BRONX 61, N.Y.

Щадіть у легкій спосіб, через пейрол сейнінг
кукуйте свої бонди.

Yorkville's — присмне місце зустрічей
НАЙКРАЩА ЕВРОПЕЙСЬКА КУХНЯ
Щоденно печорам: **ТАНЦІ І ПРОГРАМА**
Nick Aversano і його оркестра. Philip Victor, віртуоз акордіон та відомий співак. Sigrid і баритон Jay Gaunor.
За РЕЗЕРВАЦІЮ прошу телефонувати: **AT 9-8230**
і питатись за **BETTY**.

REAL ESTATE

АКРИ ВИСОКО \$749
Акуратно поміж New Sunrise Highway Extension і New York to Riverhead Expressway.
Недалеко нова фабрика для пухових праці. Висока потенційна вартість. Зупинитись на Лоні Алленді вказує наразі купувати, що парта інвестувати туди таку різку ціну. Земля, яку ви продали 5 років тому, за \$99 за акр, потуге тепер по \$3,000 за акр! Не пропустіть цієї золотий нагоди! **ИНВЕСТИРУЙТЕ НЕГАДНО!**
\$49 ЗГОРН — по \$10 МІСЯЧНО
Зв'язатись "бонгало" при Jericho Turnpike, Rt. 25. — 3 miles past Smithtown. Also NEW OFFICE on Jericho Turnpike Rt. 25. — 1 mile east of Smithtown Bypass & 376 Jericho Tpk., Selden.
K. H. LEEDS
300 Hawkins Avenue — LAKE RONKONKOMA, L.I.

3 Франка — Лиса Микити...
Хто в Джемеї не бував Той не бачив і не знає Що КУЗЬМИНСЬКИЙ продає: Той спить покі ще сухо Іні платити своє пуху Буде слухати всіх бажань.
В нього хат, палат і ганків Що не тільки для підпанів Але й бідний купити дм.
Як готувати Вам бракус. Но вже жінка не працює. Він Вам два моргеджі дасть. Той спить покі ще сухо Іні платити своє пуху Буде слухати всіх бажань.
Дм великий, чи малюнький. Мурований чи блісний. В нього всі у киці с.

UNITED REAL ESTATE CO.
170-23 Hillside Avenue — JAMAICA 32, N.Y.
Tel.: OL 8-6330

ПАЧКИ - ДАРУНКИ
до всіх країн Європи й Азії

1. Чи це є відповідальна фірма?
2. Чи Ви самі в чому переконались?
3. Чи фірма є улавною солідна в пакуванні, висилці і приготуванні документів?
4. Чи укладає до цього уклади, пачки?
5. Чи фірма ця є в бізнесі довше, як 25 років?
6. Чи це є офіційно АВТОНІЗОВАНА фірма?
Відповідь на всі ці питання є **ТАК**, якщо Ви висилте свої пакунки через одна з Відділів:

GLOBE PARCEL SERVICE, Inc.
716 Walnut St., PHILADELPHIA 6, Pa., Phone: Walnut 5-3455

48 1/2 East 7th Street NEW YORK 3, N.Y. Phone: GRamercy 3-1785	263 Market Street NEWARK 2, N.Y. Phone: Market 3-1968
730 Liberty Street TRENTON, N.J. Phone: LY 9-9163	3208 Eastern Avenue BALTIMORE 24, MD. Phone: DI 2-2374
4102 Archer Avenue CHICAGO 32, Ill. Phone: FRontier 6-6399	6460 Michigan Avenue DETROIT 10, Mich. Phone: TAshmoor 5-7560
390 West Broadway SO. BOSTON 27, Mass. Phone: Andrew 8-8764	683 Hudson Avenue ROCHESTER 21, N.Y. Phone: BAKer 5-5923
346 Third Avenue PITTSBURGH 22, Pa. Phone: GRant 1-3712	1313 Addison Road CLEVELAND 3, Ohio Phone: UTah 1-0807

3218 Sunset Boulevard, LOS ANGELES 26, Calif. — NO 5-9887
943 Elizabeth Avenue, ELIZABETH, N.J. — EL 4-7668
217 East Hennepin Ave., MINNEAPOLIS 14, Minn. — FE 2-4908
1236 — 9th Avenue, SAN FRANCISCO 22, Calif.
ПРИСПИШІТЬ СВІЙ ПАКУНОК ДО НАС, А МИ ПРИСПИШІМО ВИСІЛКИ ВІД НАС

ПЕЧАТКА
АДРЕСОВА з шрифтом з пересліпою — \$2.00

ПЛАСТОВА СТАНЦІЯ
НЬ-ЙОРК

ГУМОВІ І МЕТАЛЕВІ (SEALS)
— виробляє — **Roman IWANYUKY** 2883 Wilkenson Avenue BRONX 61, N.Y.
Телефон адмін: TA 3-8407
вечером: UN 3-2035

ПІЛКИ \$4.40
з пересліпою
ВІЗИТОВІ КАРТКИ (BUSINESS CARDS)
Зміст і належність прошу слати: **ROMAN IWANYUKY** 2883 Wilkenson Avenue BRONX 61, N.Y.

Щадіть у легкій спосіб, через пейрол сейнінг
кукуйте свої бонди.

Yorkville's — присмне місце зустрічей
НАЙКРАЩА ЕВРОПЕЙСЬКА КУХНЯ
Щоденно печорам: **ТАНЦІ І ПРОГРАМА**
Nick Aversano і його оркестра. Philip Victor, віртуоз акордіон та відомий співак. Sigrid і баритон Jay Gaunor.
За РЕЗЕРВАЦІЮ прошу телефонувати: **AT 9-8230**
і питатись за **BETTY**.

REAL ESTATE

АКРИ ВИСОКО \$749
Акуратно поміж New Sunrise Highway Extension і New York to Riverhead Expressway.
Недалеко нова фабрика для пухових праці. Висока потенційна вартість. Зупинитись на Лоні Алленді вказує наразі купувати, що парта інвестувати туди таку різку ціну. Земля, яку ви продали 5 років тому, за \$99 за акр, потуге тепер по \$3,000 за акр! Не пропустіть цієї золотий нагоди! **ИНВЕСТИРУЙТЕ НЕГАДНО!**
\$49 ЗГОРН — по \$10 МІСЯЧНО
Зв'язатись "бонгало" при Jericho Turnpike, Rt. 25. — 3 miles past Smithtown. Also NEW OFFICE on Jericho Turnpike Rt. 25. — 1 mile east of Smithtown Bypass & 376 Jericho Tpk., Selden.
K. H. LEEDS
300 Hawkins Avenue — LAKE RONKONKOMA, L.I.

3 Франка — Лиса Микити...
Хто в Джемеї не бував Той не бачив і не знає Що КУЗЬМИНСЬКИЙ продає: Той спить покі ще сухо Іні платити своє пуху Буде слухати всіх бажань.
В нього хат, палат і ганків Що не тільки для підпанів Але й бідний купити дм.
Як готувати Вам бракус. Но вже жінка не працює. Він Вам два моргеджі дасть. Той спить покі ще сухо Іні платити своє пуху Буде слухати всіх бажань.
Дм великий, чи малюнький. Мурований чи блісний. В нього всі у киці с.

UNITED REAL ESTATE CO.
170-23 Hillside Avenue — JAMAICA 32, N.Y.
Tel.: OL 8-6330

НЬ-ЙОРКСЬКА ПРОВІДНА КРАМНИЦЯ КОВБАС
на німецькій спеціальності

SCHALLER & WEBER

— ДІМ ЯКОСТЕЙ —
• РІЗНІ М'ЯСНІ ВИРОБИ, СВІЖЕ М'ЯСО ДО ВАРЕННЯ І ПЕЧЕННЯ •
• КОВБАСКИ • ШНІКИ •

ВЕЛИКИХ КРАМНИЦЬ ВЕЛИКИХ КРАМНИЦЬ

In NEW YORK: 1654 2nd Avenue (85-86 Sts.) — TR 9-3047	In RIDGEWOOD: 56-54 Myrtle Avenue — VA 1-7068
In ASTORIA: 28-28 Steinway Street — AS 4-3210	In HEMPSTEAD: 310 Front Street — IV 3-5540
In FLUSHING: 41-06 Main Street — HI 5-2552	In JACKSON HEIGHTS: 82-10 37th Avenue — DE 5-1154

ПАЧКИ - ДАРУНКИ ДО СССР
PACKAGE EXPRESS & TRAVEL AGENCY, Inc.
(Licensed by VNESHPOSILTORG)

ЦЕНТРАЛЯ:
1530 BEDFORD AVENUE — BROOKLYN 16, New York
Tel.: IN 7-5522

Доставка пачок **ГАРАНТОВАНА**, а також підпис відборця. Для вигоди клієнтів при крамницях нашої фірми **ВЕЛИКИХ І РІЗНОРОДНИХ** вибір товарів найкращої якості. Фірма відкрита: **ЩОДЕННО** від 9:00 ранку до 6:00 вечора; в **СУБОТІ І НЕДІЛІ**: від 9:00 ранку до 4:00 по полудні.

НАШІ ВІДІЛІ:

BROOKLYN, N.Y. — 1530 Bedford Avenue	IN 7-6465
NEW YORK 3, N.Y. — 78 Second Avenue	OR 4-1540
NEWARK, N.J. — 314 Market Street	MI 2-2452
SOUTH RIVER, N.J. — 46 Whitehead Avenue	CL 7-6320
UTICA, N.Y. — 963 Bleecker Street	RE 2-7476
CONHOES, N.Y. — 13 Sargeant Street	FE 7-2727
FARMINGDALE, N.Y. — Freewood Acres	363-0494
PHILADELPHIA 23, Pa. — 631 W. Girard Avenue	PO 9-4507
ALLENSTOWN, Pa. — 126 Tilghman Street	435-1654
ROCHESTER 5, N.Y. — 558 Hudson Avenue	BA 5-4210
LOS ANGELES 4, Calif. — 107 So. Vermont Avenue	DU 5-6550
CHICAGO 22, Ill. — 1241 No. Ashland Avenue	HU 6-2818
BALTIMORE 31, Md. — 1900 Fleet Street	DI 2-4240
DETROIT 12, Mich. — 11601 Jos. Campau Avenue	TO 8-0298
HARTFORD 6, Conn. — 643-47 Albany Avenue	CH 7-5164
SPRINGFIELD, Mass. — 69 Sterling Street	RE 4-4442
JERSEY CITY, N.J. — 303 Grove Street	NE 5-6368
SYRACUSE, N.Y. — 1409 W. Genesee Street	HA 2-5386
CLEVELAND 13, Ohio — 1028 Kenilworth Avenue	PR 1-0696
HAMTRAMCK, Mich. — 11339 Jos. Campau Avenue	TO 9-3980

Area Code 215

РІЗДВО
НЕ НАЙКРАЩІЙ ЧАС ВІДВІДАТИ СТАРНІ КРАІ.

Подорожуйте на популярному, приємному кораблі **m/s BATORY** з **КВІБЕКУ — 6-го грудня** до Гдині (Польща) з найліпшими результатами до всіх частин східної Європи. Зупиняється в Санкт-Петербурзі і Копенгагені.

НАЙБЛИЖЧИЙ ВІДПІД З МОНТРЕАЛЮ:
9-го листопада.
За резервацією й інформацією зайдіть до свого місцевого агента подорожей або **GDYNIA AMERICA LINE**
220 Bay Street TORONTO 1, Canada

Висилайте Ваші ПОСИЛКИ-ДАРУНКИ
через найстарше **УКРАЇНСЬКЕ ВИСІЛКОВЕ БЮРО** в **НЬ-ЙОРКУ**, тепер під назвою: **ROMAN PARCEL SERVICE**
141 2nd AVENUE — між 8-9 вулицями NEW YORK 3, N.Y.
Tel.: GR 5-7430

Посилки опакуємо і висиласмо прямо з нашого бюро під ліценцією: **PACKAGE EXPRESS & TRAVEL AGENCY.** ДОСТАВКА ПОСИЛОК ГАРАНТУЄМО ОСОБИСТО І ПОВНІСТЮ.

НА СЮЛДІ маємо колосальний вибір **МАТЕРІЯЛІВ, СВІТЕРІВ, ХУСТОК, ПІКІРІВ** та всього іншого, потрібного для висилки, по **КОНКУРЕНЦІЙНИХ ЦІНАХ**. Рівнож приймаємо **ПОШТОВІ ЗАМОВЛЕННЯ** з-поміж **НЬ-ЙОРКУ** та інших міст.

Користуючись нашим довготімним досвідом, ми допоможемо всім старим, щоб Ваші посилки були для Вас найдешевшими, а для Ваших Рідних найбільш корисними. Бюро відкрите: **ЩОДЕННО** — від 8:30 ранку до 7:00 вечором, в **НЕДІЛІ** — від 9:00 ранку до 3:00 по пол.

РОМАН ГАНКЕВИЧ — власник.

Чи знаєте, що **УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ, КРИМ ЖИТТЯВОВОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ, ДАЄ ОВОІМ ЧЛЕНАМ ПОЗИЧКИ ЗА 4% РІЧНО, ПЛАТНІ ПІСЛЯ ЗАКІНЧЕННЯ РОКУ, НА ПІДБІЛД ІХ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯХ ГАРАТОМ! СКОРИСТАНТЕ З ЦЬОЇ ВЕЛИКОЇ НАГОДИ!**

Забезпечітьс я в **УКРАЇНСЬКОМУ НАРОДНОМУ СОЮЗІ!**

Іван НОВАЛЬЧИН
FUNERAL HOME
Completely AIR CONDITIONED Займається **ПОХОРОНАМИ І СТЕПІНІ NEW JERSEY.**
Ціни приступні для всіх. Обслуга чесна й найкраща. У випадку смутку в родині, клієнту, як в день, так і вночі:
John KOWALCHUK
129 GRAND STREET (cor. Warren Street) JERSEY CITY 2, N.J.
Te.: HENDERSON 4-5131

Lytwyn & Lytwyn
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTOR
AIR CONDITIONED Обслуга ЦІНА І ЧЕСНО. Our Services Are Available Anywhere in New Jersey
801 Springfield Avenue NEWARK, N.J.
IRVINGTON, N.J.
ESsex 5-5555

Петро ЯРЕМА
УКР. ПОГРЕБНИК
Займається Похоронами в **BRONX, BROOKLYN, NEW YORK І ОКОЛИЦЯХ.**
Контролювана температура. Модерна калліція до ужитку ДАРОМ.
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET NEW YORK, N.Y.
Te.: ORchard 4-2568